

POST OFFICE.

A G R E E M E N T

BETWEEN THE

POST OFFICE OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND

AND THE

POST OFFICE OF CURAÇAO

FOR THE

EXCHANGE OF MONEY ORDERS.



*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.*



LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY KYRE AND SPOTTISWOODE,  
PRINTERS TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and  
32, ARINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or  
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1908.

[Od. 3904.] Price 2½d.



AGREEMENT between the POST OFFICE  
of the UNITED KINGDOM of GREAT  
BRITAIN and IRELAND and the  
POST OFFICE of CURAÇAO for the  
Exchange of Money Orders.

ARTICLE I.

There shall be a regular exchange of Money Orders between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Colony of Curaçao.

ARTICLE II.

The Money Order Service between the Contracting Countries shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange.

On the part of the United Kingdom the Office of Exchange shall be that of London, and on the part of Curaçao there shall be four Offices of Exchange, viz., at Curaçao, St. Martin (Netherland part), St. Eustatius, and Saba.

ARTICLE III.

Each of the Contracting Countries shall have the power to fix and to modify, from time to time, the rate of conversion applicable to Money Orders issued by it, on condition of notifying that rate or any modification of it to the other country.

The conversion into Netherland money of the sums advised by the United Kingdom for payment in Curaçao shall be effected at the London Exchange Office, and the conversion into British money of sums advised by Curaçao for payment in the United Kingdom shall be effected by the Exchange Offices at Curaçao, St. Martin (Netherland part), St. Eustatius, or Saba, as the case may be.

ARTICLE IV.

The Post Offices of the two Contracting Countries shall have the

OVEREENKOMST tusschen de POSTADMIS-  
TERIAATIE van het VEREENIGD  
KONINKRIJK van GROOT BRITANNIE  
en IERLAND en de POSTADMINIS-  
TERIAATIE van de Kolonie CURAÇAO  
wegens de Uitwisseling van Post-  
wissels.

ART. I.

Er zal een geregelde uitwisseling van Postwissels tusschen het Vereenigd Koninkrijk van Groot Britannië en Ierland en de Kolonie Curaçao plaats vinden.

ART. II.

De Postwisseldienst tusschen de Contracterende Landen zal uitsluitend door middel van Kantoren van Uitwisseling plaats vinden.

Aan de zijde van het Vereenigd Koninkrijk zal het Kantoor van Uitwisseling dat te London zijn, en aan de zijde van de Kolonie Curaçao zullen er vier Kantoren van Uitwisseling zijn, namelijk: op Curaçao, St. Martin (Ned. Ged.), St. Eustatius en Saba.

ART. III.

Elk van de Contracterende Landen zal de beveiligheid hebben den maatstaf van herleiding, toepasselijk op door dat land afgegeven wissels, vast te stellen en van tijd tot tijd te wijzigen, onder voorwaarde van kennisgeving aan het ander land van dien maatstaf of van de wijziging ervan.

De herleiding tot Nederlandsch courant van de sommen, welke door het Vereenigd Koninkrijk ter uitbetaling in de Kolonie Curaçao zijn opgegeven, zal door het Kantoor van Uitwisseling te London geschieden, en de herleiding in Britsch courant van de sommen, welke door de Kolonie Curaçao ter uitbetaling in het Vereenigd Koninkrijk zijn opgegeven, zal door de Kantoren van Uitwisseling op Curaçao, St. Martin (N.G.), St. Eustatius en Saba, al naar gelang het geval dat eischt, plaats vinden.

ART. IV.

De Postadministration van de twee Contracterende Landen zullen

power to fix, by mutual agreement, the maximum amount for single Money Orders issued in their respective countries, but such maximum amount shall not exceed 20L sterling, or 250 florins in Netherland currency.

de bevoegdheid hebben om met wederzijdsh goedvinden het maximum bedrag voor enkelvoudige wissels in bunne respectieve landen uitgegeven te bepalen; maar dat maximum bedrag zal 20L of fl. 250 in Nederlandsc courant niet te boven gaan.

#### ARTICLE V.

All payments for Money Orders, whether to or by the public, shall be made in gold or in other legal money of the same current value.

#### ART. V.

Alle betalingen ter zake van wissels, betwijf aan of door het publiek, zal in goud of in andere wettige munt van dezelfde courante waarde geschieden.

#### ARTICLE VI.

The British Post Office and the Post Office of Curaçao shall each have power to fix from time to time the rates of commission to be charged on the Money Orders which they may respectively issue under the present Agreement; but the table of rates adopted, and any subsequent alterations, shall be communicated reciprocally.

The commission shall belong to the issuing country, but the British Post Office shall allow to the Post Office of Curaçao one half of one per cent. ( $\frac{1}{2}$  per cent.) on the amount of Money Orders issued in the United Kingdom and payable in Curaçao, and the Post Office of Curaçao shall make a similar allowance to the British Post Office for Money Orders issued in Curaçao and payable in the United Kingdom.

#### ART. VI.

De Britische Postadministratie en de Curaçaoesche Postadministratie zullen elk de bevoegdheid hebben van tijd tot tijd de rechten vast te stellen, te heffen op de wissels, die zij respectievelijk onder de tegenwoordige Overeenkomst zullen afgeven; maar zoowel de aangenomen rechten als alle opvolgende wijzigingen zullen wederzijds worden medegedeeld.

Het recht zal aan het land van afgifte toekomen, maar de Britsche Postadministratie zal aan die van Curaçao de helft van een ten honderd ( $\frac{1}{2}$  ten honderd) op het bedrag der wissels in het Verenigd Koninkrijk afgegeven, en betaalbaar in de Kolonie Curaçao, uitkoeren, en de Postadministratie van Curaçao zal gelijke uitkeering aan de Britsche Postadministratie doen van wissels afgegeven in de Kolonie Curaçao en betaalbaar in het Verenigd Koninkrijk.

#### ARTICLE VII.

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of a cent.

#### ART. VII.

Bij de betaling van wissels aan het publiek zal geene rekening gehouden worden met onderdeelen van een penny of van een cent.

#### ARTICLE VIII.

The applicant for a Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian name (or at least the initial of one Christian name), both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or company who are the

#### ART. VIII.

Bij elk aanzoek om een wissel zal, zoo mogelijk, de naam en voorname voluit (of ten minste de beginletter van één voornaam) zoowel van den afzender als van den geadresseerde, of van den naam der firma of maatschappij, die de afzenders of

remitters or payees, and the address of the remitter and payee.

If, however, a Christian name or initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

#### ARTICLE IX.

In the event of a Money Order being lost or destroyed a duplicate shall be granted on a written application (containing the necessary particulars) from the payee to the Chief Money Order Office of the country in which the original Order was payable, and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the Post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable for a Duplicate Order under its own internal regulations.

On the receipt of an application containing the necessary particulars from the remitter, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

#### ARTICLE X.

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Chief Office of the country in which the Order was issued.

#### ARTICLE XI.

Repayment of an Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the Chief Office of the Country where such Order is payable, that the Order has not been paid and that the said Office authorizes the repayment.

When the amount of an Order is repaid to the remitter the commission charged for that Order shall not be refunded.

gedresseerden zijn, en van het adres van den afzender of gesdresseerde worden opgegeven.

Indien echter een voornaam of beginletter niet kan worden opgegeven, kan een wissel niettemin op de risico van den afzender worden aangegeven.

#### ART. IX.

Indien een wissel verloren raakt of te niet gaat, zal een duplicaat op een schriftelijke (de vereiste bijzonderheden bevattende) aanvraag van den geadresseerde aan het Hoofdkantoor van den Postwisseldienst van het land, waarin de oorspronkelijke wissel betaalbaar was, worden aangegeven, en zal de Administratie, die het duplicaat uitgeeft, gerechtigd zijn, hetzelfde recht te heffen als voor duplicaat wissels volgens haar eigen binnenlandse voorschriften geheven wordt, tenzij er reden is om te gelooven dat de oorspronkelijke wissel verloren geraakt is bij het vervoer over de post.

Bij ontvangst van een aanzoek, de vereiste bijzonderheden van den afzender bevattende, zal er last gegeven worden de betaling van een wissel aan te houden.

#### ART. X.

Wanneer men een fout in den naam van een geadresseerde wenscht te doen verbeteren of het bedrag van een wissel aan den afzender wenscht te doen terugbetaald, moet de afzender daartoe aanzoek doen aan het Hoofdkantoor van het land, waarin de wissel werd aangegeven.

#### ART. XI.

Terugbetaling van een wissel zal in geen geval geschieden voordat het door tusschenkomst van het Hoofdkantoor van het Land, waar die wissel betaalbaar is, gebleken is, dat de wissel niet betaald is, en dat gemeld kantoor de terugbetaling toestaat.

Wanneer het beloop van een wissel aan den afzender terugbetaald wordt, zal het voor dien wissel geheven recht niet worden teruggegeven.

## ARTICLE XII.

Orders shall remain payable in Curaçao for six months and in the United Kingdom for twelve months after the expiration of the month of issue. The amounts of all Money Orders issued in the United Kingdom which have not been paid within the former period shall revert to, and remain the property of, the Administration of that Country.

The amounts of all Money Orders issued in Curaçao which have not been paid within twelve months shall revert to the Administration of that country and shall become the property of Curaçao five years after the date of issue; within this period the amounts of such Money Orders shall be repaid to the remitters when requested.

## ARTICLE XIII.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue and payment, to the rules in force in the Country of origin and in the Country of destination respectively with regard to the issue and payment of internal Money Orders.

## ARTICLE XIV.

The Despatching Offices of Exchange shall communicate to the Receiving Offices of Exchange, by every mail, the sums received in each Country for payment in the other; and the annexed forms "A" and "B" shall be used for this purpose. A copy of each list forwarded from London to the Offices of Exchange at St. Martin (Netherland part), St. Eustatius and Saba or from the Offices of Exchange at St. Martin (Netherland Part), St. Eustatius and Saba to London shall be sent to the Exchange Office at Curaçao.

In order to prevent inconvenience in the event of an original list being lost, each Despatching Office shall forward to each Receiving Office by every mail a duplicate of the list sent by the preceding mail. A blank list shall be sent when there are no Orders to advise.

## ART. XII.

De wissels zullen in de Kolonie Curaçao gedurende zes maanden en in het Vereenigd Koninkrijk gedurende twaalf maanden na het verstrijken van de maand van afgifte betaalbaar zijn. De bedragen van alle in het Vereenigd Koninkrijk uitgegeven wissels, die niet binnen gemeld tijdvak zijn uitbetaald, zullen aan de administratie van dat land vervallen en haar eigendom blijven.

De bedragen van alle in de Kolonie Curaçao aangegeven wissels, die niet binnen twaalf maanden zijn uitbetaald, zullen vijf jaren na de dagtekening van uitgafte aan de Administratie van de kolonie vervallen en haar eigendom worden; binnen dat tijdsverloop zullen de bedragen van die wissels aan de afzenders worden terugbetaald, wanneer daartoe aanzoek gedaan wordt.

## ART. XIII.

Wissels, die van het ene land, naar het andere verzonden zijn, zullen, wat de afgifte en de betaling aangaat, onderworpen zijn aan de bepalingen respectievelijk in het land van oorsprong en in dat van bestemming ten aanzien van de afgifte en betaling van binnenvladsche wissels van kracht.

## ART. XIV.

De afzendende Kantoren van Uitwisseling zullen aan die van Ontvangst met elke mail de sommen opgeven, in elk land ter betaling in het andere ontvangen; de hierbij gevoegde formulieren „A" en „B" zullen tot dat einde worden gehesegd. Een afschrift van elke lijst, uit Londen naar de Uitwisselingskantoren op St. Martin N.G., St. Eustatius en Saba of van de Uitwisselingskantoren op St. Martin N.G., St. Eustatius en Saba naar Londen verzonden, zal aan het Uitwisselingskantoor op Curaçao toegezonden worden.

Ten einde vertraging te voorkomen in geval een oorspronkelijke lijst verloren gaat, zal elk Kantoor van afzending aan elk Kantoor van ontvangst met elke mail een duplicaat van de met de voorgaande mail verzonden lijst doen toekomen. Een lijst in blanco zal worden ingezonden wanneer er geene wissels aan te geven zijn.

## ARTICLE XV.

Every Money Order entered upon the lists shall bear a number (to be known as the "International Number") commencing each month with No. 1.

Similarly each list shall bear a serial number commencing every year with No. 1.

## ARTICLE XVI.

The receipt of each list shall be acknowledged on either side by means of the first subsequent list forwarded in the opposite direction, and any missing list shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The Despatching Office of Exchange shall in such case transmit without delay to the Receiving Office of Exchange a Duplicate List duly certified as such.

## ART. XV.

Elk der op de lijsten ingeschreven wissels zal een nummer voeren bekend als het "Internationaal Nummer"; elke maand begint met No. 1.

Elke lijst zal evenzoo een serie-nummer voeren; elk jaar begint met No. 1.

## ART. XVI.

De ontvangst van elke lijst zal wederzijds door middel van de eerstvolgende in tegenovergestelde richting verzonden lijst worden erkend, en een vermist lijst zal dadelijk worden opgevraagd door het Uitwisselingskantoor, waarheen zij verzonden had moeten worden. Het Uitwisselingskantoor van afzending zal, in dat geval, zonder verwijl aan het Uitwisselingskantoor van ontvangst een deugdelijk als zoodanig gewaarmerkte duplicatlijst doen toekomen.

## ARTICLE XVII.

The lists shall be carefully verified by the Office of Exchange to which they are sent, and corrected when they contain simple errors. The corrections shall be communicated to the Despatching Office of Exchange in the acknowledgment of the receipt of the list in which the corrections were made.

When these lists show other irregularities, the Office of Exchange receiving them shall require an explanation from the Despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible.

In the meanwhile the issue of internal Money Orders relating to the entries on the list which are found to be irregular shall be suspended.

## ART. XVII.

De lijsten zullen door het Uitwisselingskantoor, waarheen zij verzonden zijn, zorgvuldig onderzocht en, wanneer eenvoudige vergissingen daarin voorkomen, verbeterd worden. De verbeteringen zullen aan het Uitwisselingskantoor van afzending bij de ontvangststerkeming van de lijst, waarin de verbeteringen worden aangebracht, medegedeeld worden.

Wanneer de lijst andere onregelmatigheden aantoon, zal het Uitwisselingskantoor dat ze ontvangt, een opheldering eischen van het Uitwisselingskantoor van afzending, dat met zoodiende mogelijkheid opeenhoud die opheldering zal verschaffen.

Inmiddels zal de afgifte van Binnenlandsche wissels, betreffende de op de lijst onregelmatig bevonden inschrijvingen worden aangehouden.

## ARTICLE XVIII.

As soon as the list shall have reached the Receiving Office of Exchange that Office shall prepare internal Money Orders in favour of the payees for the equivalents, in the money of the country of payment, of the amounts specified in the list, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying Offices, in conformity with the

## ART. XVIII.

Zodra de lijst het Uitwisselingskantoor van ontvangst bereikt heeft, zal dat kantoor Binnenlandsche wissels gereed maken ten favore van de rechthebbenden en ten bedrage van de equivalenten in de courant van het land, waar de uitbetaling geschiedt, voor de bedragen op de lijsten ingeschreven, en zal dan die Binnenlandsche wissels, overeenkomstig de

arrangements existing in each country for the payment of Money Orders.

in elk land voor de betaling van Postwissels bestaande voorschriften, aan de rechthebbenden of aan de betaalkantoren toezenden.

#### ARTICLE XIX.

At the end of every month the Office of Exchange at Curaçao shall prepare and forward to the Controller, Money Order Department, General Post Office, London, a list of the Orders issued in the United Kingdom and payable in Curaçao, which have not been paid within six months after the end of the month of issue, and have therefore become forfeited to the country of issue. (See Appendix C.)

The London Office will furnish to the Administrator of Finance at Curaçao monthly lists of Orders issued in Curaçao on the United Kingdom which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue.

#### ART. XIX.

Na afloop van elke maand zal het Uitwisselingskantoor op Curaçao gereed maken en aan den Controller, Money Order Department, General Post Office, London, toezenden een lijst van de in het Vereenigd Koninkrijk uitgegeven in de Kolonie Curaçao betaalbare wissels, welke niet binnen zes maanden na den afloop van de maand van afgifte werden uitbetaald en die daarom aan het land van uitgave vervallen zijn. (Zie bijlage C).

Het kantoor te London zal aan den Administrateur van Financiën in de Kolonie Curaçao maandelijksche lijsten toezenden van in die Kolonie op het Vereenigd Koninkrijk afgiven wissels, die niet binnen twaalf maanden na afloop van de maand van de afgifte uitbetaald zijn.

#### ARTICLE XX.

At the end of every quarter the Exchange Office at Curaçao shall furnish, through the Chief Post Office of the Netherlands at The Hague, to the Exchange Office at London a Money Order Account (in triplicate) which shall include the following items:—

(a) On the debit side (to the credit of the United Kingdom) the total of the lists despatched from Curaçao, St. Martin, St. Eustatius, and Saba during the quarter and the allowance due on the transactions (Art. VI.), less the total of Orders issued in Curaçao which have been authorized during the quarter to be repaid to the remitters and the total amount of Orders issued in Curaçao which have become void during the quarter.

(b) On the credit side (to the credit of Curaçao) the total of the lists which have been despatched from London during the quarter and the

#### ART. XX.

Na afloop van elk kwartaal zal het Uitwisselingskantoor op Curaçao door tussenkomst van het Hoofdpostkantoor der Nederlanden te 's Gravenhage aan het Uitwisselingskantoor te London een postwisselrekening (in drievoud) doen toekomen, de volgende hoofden bevattende:—

(a) Aan de debit zijde, (in het credit van het Vereenigd Koninkrijk), het totaal van de lijsten uit Curaçao, St. Martin, N.G., St. Eustatius en Saba gedurende het kwartaal verzonden en het op de transactien verachtnadigd recht (Art. VI.), verminderd met het totaal der wissels uit de Kolonie Curaçao, tot de terugbetaling waarvan gedurende het kwartaal aan de afzenders machtiging gegeven werd en het totaal bedrag der wissels uit de Kolonie Curaçao, die gedurende het kwartaal waardeloos geworden zijn.

(b) Aan de credit zijde, (in het credit van de Kolonie Curaçao), het totaal der lijsten gedurende het kwartaal uit London verzonden

allowance due on the transactions, less the total amount of British Orders authorized to be repaid and the total amount of British Orders which have become void during the quarter.

The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that marked "D" in the Appendix, and shall be accompanied by detailed statements of the lists forwarded in both directions during the quarter, and of the Repaid and Void Orders. (See Forms E, F, and G in the Appendix.)

Two copies of the account, duly accepted, shall be returned to The Hague.

#### ARTICLE XXI

The balance of the account shall be shown in the currency of the country to which it is due, and, in order that this may be done, the amount of the smaller credit shall be converted into the currency of the country with the larger credit at the rate 1*l*. sterling = fls. 12.1071.

This rate may, however, be modified by agreement between the Contracting Countries when they shall consider it necessary.

#### ARTICLE XXII.

When the Netherland Post Office has to pay to the British Post Office, on account of Curaçao, the balance of the Account, it shall pay such balance at the time that it sends the account to London; and when the British Post Office has to pay the balance it shall do so at the time of returning to The Hague two copies of the Account accepted.

In the absence of other arrangements between the Post Offices concerned, such payment shall be made in sterling by means of Bills of Exchange payable on demand at London when the balance is due to the British Post Office, and in Netherland money,

en het recht op de transactie verschuldigd, vermindert, met het totaal bedrag van de Britsche wissels, tot de terugbetaling waarvan machtiging was verleend, en het totaal bedrag van de Britsche wissels, die gedurende het kwartaal waardeloos geworden zijn.

De Postwisselrekening zal op een formulier overeengekomen met dat als bijlage "D" aangeduid, worden opgemaakt en zal vergezeld zijn van uitgewerkte staten van de in beide richtingen gedurende het kwartaal verzonden lijsten en van de terugbetaalde en waardeloze wissels. (Zie de formulieren E, F en G onder de bijlagen.)

Twee deugdzaam goedgekeurde afschriften van de rekening zullen naar 's Gravenhage teruggezonden worden.

#### ART. XXI.

Het saldo der rekening zal in de courant van het land, waaraan het verschuldigd is, worden aangetoond, en, ten einde dit te doen, zal het bedrag van de kleinere vordering in de courant van het land met de grotere vordering worden omgezet naar den koers van 1*l*. sterling = fl. 12.1071.

Deze koers kan echter bij overeenkomst tuschen de Contracterende Landen gewijzigd worden wanneer zij het noodzakelijk achten.

#### ART. XXII.

Wanneer de Nederlandsche Postadministratie aan de Britsche voor rekening van de Kolonie Curaçao, het saldo der rekening moet betalen, zal zij dat saldo tegelijk met de inzending van de rekening naar London aanzuiveren, en wanneer de Britsche Postadministratie het saldo betalen moet, zal zij dat doen bij het terugzenden naar 's Gravenhage van twee afschriften van de goedgekeurde rekening.

Bij gebrek van andere regelingen tuschen de betrokken Administratie zal die betaling in Britsche courant geschieden door middel van wissels op zicht betaalbaar te London, wanneer het saldo aan de Britsche Postadministratie verschuldigd is, en in

by Bills of Exchange payable on demand at The Hague, when the balance is due to Curaçao.

Nederlandsch courant door middel van wissels op zicht, betaalbaar te 's Gravenhage, wanneer het saldo aan de Kolonie Curaçao verschuldigd is.

### ARTICLE XXIII.

If the Post Office of Curaçao should desire to send Money Order remittances, through the medium of the British Post Office, to any of the foreign countries, British colonies, &c., with which the British Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so provided that the following conditions are fulfilled:—

- (a) The Post Office of Curaçao shall advise the amounts of such "Through" Orders to the Money Order Department, London, which will re-advice them to the Exchange Offices of the countries of payment.
- (b) No such Order shall exceed the maximum amount fixed by the country of destination for Money Orders issued in the United Kingdom.
- (c) The particulars of "Through" Orders shall be entered either in red ink at the end of the ordinary Advice Lists despatched to London or on separate sheets, the total amount of the "Through" Orders being included in the totals of such Lists.
- (d) The names and addresses of the payees, including the names of the town and country of payment, must be given as fully as possible.
- (e) The Post Office of Curaçao shall allow to the London Office the same percentage (see Article VI.) on "Through" Orders as on Orders payable in the United Kingdom, the London Office crediting the Office of the country of payment with the same percentage for the "Through" Orders as for the Orders issued in the United Kingdom, and, for

### ART. XXIII.

Indien de Curaçaoesche Postadministratie wenschen mocht door tusschenkomst van de Britsche Postadministratie remises per wissel te doen naar eenig vreemd land, Britsche Koloniën, enz., waarmede de Britsche Postadministratie een Postwisseldienst onderhoudt, zoo zal het haar vrijstaan dat te doen, mits de volgende voorwaarden worden nagekomen:—

- (a) De Curaçaoesche Postadministratie zal de bedragen van die "Doorgaande" Wissels opgeven aan het Money Order Department, Londen, dat ze aan de Uitwisselingskantoren van de landen, waar de uitbetaling moet geschieden, opnieuw zal opgeven.
- (b) Die wissels zullen het maximum-bedrag, door het land van bestemming vastgesteld voor wissels in het Vereenigd Koninkrijk afgegeven, niet mogen te boven gaan.
- (c) Bijzonderheden omtrent "Doorgaande" Wissels zullen, hetzij met rode inkt aan het einde van de gewone naar Londen verzonden advieslijsten, of op afzonderlijke bladen worden ingeschreven, het totaal bedrag van de "Doorgaande" Wissels wordt in de totalen van die lijsten opgenomen.
- (d) De namen en adressen van de rechthebbenden, met inbegrip van de namen van de stad en het land van uitbetaling moeten zoo volledig mogelijk opgegeven worden.
- (e) De Curaçaoesche Postadministratie zal aan de Administratie te Londen hetzelfde percentage (zie Art. VI.) op "Doorgaande" Wissels toestaan als op wissels, die in het Vereenigd Koninkrijk betaalbaar zijn; de Administratie te Londen brengt in het credit van de Administratie van het land, waar de uitbetaling geschiedt, hetzelfde percentage voor de

its intermediary services, deducting from the amount of each re-advised Order a special commission to be fixed by the British Post Office.

(f) When the amount of a "Through" Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service is not refunded.

If the British Post Office should desire to send Money Orders through the medium of the Post Office of Curaçao to any countries with which the Post Office of Curaçao transacts Money Order business it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

#### ARTICLE XXIV.

Should it appear at any time that Money Orders are used by mercantile men or other persons in the United Kingdom or in Curaçao for the transmission of large sums of money, the British Post Office or the Post Office of Curaçao, as the case may be, shall be authorized to increase the commission, and shall have power even wholly to suspend for a time the issue of Money Orders.

#### ARTICLE XXV.

The General Post Office in each country shall be authorized to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for the greater security against fraud, or for the better working of the system generally.

All such additional rules, however, must be communicated to the General Post Office of the other country.

„Doorgaande" Wissels als voor de in het Vereenigd Koninkrijk afgegeven wissels, en brengt voor bare bemiddeling een bijzonder door de Britsche Postadministratie te bepalen recht in mindering van het bedrag van elken door haar opgegeven wissel.

(f) Waanneer het bedrag van een „Doorgaande" Wissel aan den afzender terugbetaald wordt, zal het recht voor de bemiddeling in rekening gebracht, niet worden teruggegeven.

Indien de Britsche Postadministratie door tussenkomst van de Curaçaoche Postadministratie naar eenig land, waarmee deze Administratie een Postwisseldienst onderhoudt, wissels wenst te zenden, zoo zal zij vrijheid hebben dat te doen onder gelijke voorwaarden als die in de voorgaande paragrafen vermeld.

Elke Administratie zal aan de andere de namen van de landen, waarmee zij een Postwisseldienst onderhoudt, het maximum bedrag voor elk land aangenoemt en het recht dat voor hare bemiddeling wordt afgetrokken, opgeven.

#### ART. XXIV.

Indien het te eeniger tijd blijken mocht, dat door handelaren of andere personen in het Vereenigd Koninkrijk of in de Kolonie Curaçao van postwissels wordt gebruikt gemaakt voor het overnemen van grote geldsommen, zal de Britsche of de Curaçaoche Postadministratie, naargelang van het geval, de bevoegdheid hebben het recht te verhogen, en zelfs om de afgifte van Postwissels tijdelijk te staken.

#### ART. XXV.

De Postadministratie in elk land zal de bevoegdheid hebben additionele bepalingen (indien niet strijdig met de voorgaande) voor te schrijven tot moerdere zekerheid tegen bedrog, of ter verzekering van een betere uitvoering van het stelsel in het algemeen.

Alle zulke additionele bepalingen moeten echter aan de Postadministratie van het ander land worden medegedeeld.

## ARTICLE XXVI.

This agreement shall come into operation on the 1st of August 1907 shall and be terminable on a notice, by either party, of six calendar months.

Done in duplicate and signed at London on the 25th day of April 1907, and at Curaçao on the 15th day of June 1907.

SYDNEY CHARLES BUXTON,  
His Majesty's Postmaster General.

## ART. XXVI.

Deze overeenkomst zal op den 1er Augustus 1907 in werking treden, en zal eindigen na opzegging zes kalender maanden te voren door een van beide partijen.

Gedaan in duplo en geteekend te Londen op den 25 dag van April 1907, en op Curaçao den 15 dag van Juni 1907.

O. MULLER,  
Administrateur van Finanties.

Aan het Money Order Department,  
General Post Office, London.

Ik heb uwe lijst van den  
n.l. §. a. d. = fl.  
Wederkering doe ik U een uitgewerkten staat teekenen van de bedragen ontslagen in de Kolonie Curaçao voor wissels betaalbaar aan personen, woonachtig in het Verenigd Koninkrijk; die opgaven hebben dit Kantoor bereikt na de afzending van mijne laatste lijst.  
In afwachting van de ontvangstteekening van de bijgaande lijst, en van den uitleg van het onderzoek daarvan,  
A. Postkantoor, den 190  
ontvangen betreffende in het Verenigd Koninkrijk afgiven, en aan personen, woonachtig in de Kolonie Curaçao, betaalbare wissels, Nos. { } tot { }.

Het ingesteld onderzoek heeft de juistheid van de totalen niet getoond, heb ik de eer te zijn,  
Uw dienstwillige dienaar,

Lijst No.  
Bind No.

Lijst van Postwissels in de Kolonie Curaçao AFGEVEN EN BETAALBAAR IN HET VEREENIGD KONINKRIJK ES IS PLAATSEN DAARBUITEN.

C. Datum van afdrukken Nr. van den geldsche	Onderkant kant van den postwissel	Kantoor van den afgave.	Naam van den aftrekker	Naam van den ontvanger (wilt geschermt)	Aantal van den geldsche	Bedrag in Milschalen cents.	Bedrag in Pounds cents.	Totaal aantal van het Kantoor te London.			
								No. van den postwissel	£	fl.	cts.

B.

To the Post Office,  
 I have received your list of the 190) relative to Orders issued in Curacao and payable to persons residing in the United Kingdom,  
 No. to No. . The examination which has been made has proved the correctness of the totals, viz., £. s. d.

In return I transmit to you a detailed statement of the amounts received for Orders issued in the United Kingdom and payable to persons residing in Curacao, the particulars of which have reached this Office since the despatch of my last list.  
 Awaiting an acknowledgment of the present list, and the result of its examination,  
 I have the honour to be, Sir,  
 Your obedient servant,

Controller.

List No. List of Money Orders issued in the United Kingdom and in Places beyond and payable in CURACAO.

Date of Issue.	Instructional No. of Money Order.	Original No. of Money Order.	Name of Office of Issue.	Name of Issuer.	Full Name of Payee.	Address of Payee.	Amount in British Money.	Amount in Netherland Currency.	For use in the Oranjestad Office of Exchange.		
									No. of Internal Money Order.	Office of Payment.	Observations.

Maand,

190 .

Lijst van in het Vereenigd Koninkrijk afgegeven en in de Kolonie Curaçao betaalbare Postwissels, die niet binnen zes maanden na het verstrijken van de maand van afgifte werden uitbetaald, en daarom vervallen zijn.

Internationaal Nr. van den postwissel.	Correspondentie Nr. van den postwissel.	Datum van afgifte.	Kantoor van afgifte.	Bedrag	Aanmerkingen.
				Gulden,      cent.	

D.

Kwartnal, geëindigd

190 .

Algemeene rekening van Postwissel-transactien tusschen het Vereenigd Koninkrijk en de Kolonie Curaçao.

Credit van het Vereenigd Koninkrijk.	Bedrag			Credit van de Kolonie Curaçao.	Bedrag.
	£	s.	d.		Gulden. cent.
Postwissels in de Kolonie Curaçao afgegeven in het Vereenigd Koninkrijk betaalbaar				Postwissels in het Vereenigd Koninkrijk afgegeven in de Kolonie Curaçao betaalbaar	
Recht van $\frac{1}{2} \%$ op het bovenstaande				Recht van $\frac{1}{2} \%$ op het bovenstaande	
Te verminderen met £ s. d.				Te verminderen met Gulden. cent.	
Terugbetaalde postwissels uit de Kolonie Curaçao				Terugbetaalde postwissels uit het Vereenigd Koninkrijk	
Waardeloos postwissels uit de Kolonie Curaçao				Waardeloos postwissels uit het Vereenigd Koninkrijk	
Totaal credit van het Vereenigd Koninkrijk				Totaal credit van de Kolonie Curaçao	
Ongezet in Nederlandse courant (£1 = £12-1071)	Gulden.	cent.		Ongezet in Brütsche courant (1.12-1071 = £1.)	£ s. d.
Saldo verschuldigd aan de Kolonie Curaçao				Saldo verschuldigd aan het Vereenigd Koninkrijk	

E.

Kwartaal, geëindigd

190

Uitgewerkte rekening van Postwissels, afgegeven in het Vereenigd Koninkrijk en betaalbaar in de Kolonie Curaçao.

Dagrekening der borden naar Curaçao.	Internationale Nas. van de Postwissels.		Totaal van de borden	Dagrekening der borden naar	Internationale Nas. van de Postwissels.		Totaal van de borden
	van	naar			van	naar	
			Gulden cent.				Gulden cent.
							Overdracht...
				St. Maarten, N.G.			
				St. Eustatius			
				Saba			
	Draag over...						Totaal

Uitgewerkte rekening van Postwissels, afgegeven in de Kolonie Curaçao  
en betaalbaar in het Vereenigd Koninkrijk.

Dagrekening der borden naar Curaçao.	Internationale Nas. van de Postwissels.		Totaal van de borden	Dagrekening der borden van	Internationale Nas. van de Postwissels.		Totaal van de borden
	van	naar			van	naar	
			E. z. d.				E. z. d.
							Overdracht...
				St. Martin, N.G.			
				St. Eustatius			
				Saba			
	Draag over...						Totaal

## F.

Lijst van in het Vereenigd Koninkrijk afgegeven postwissels, tot welker terugbetaling machtiging verleend is door de Curaçaoche Postadministratie, en waarvan de bedragen van het credit van de Kolonie Curaçao in de algemene rekening van het kwartaal geëindigd 190 , afgetrokken zijn.

Internatiaal Nr. van den postwissel.	Oorspronkelijk Nr. van den postwissel.	Datum van afgifte.	Kantoor van afgifte.	Bedrag.		Aanmerkingen.
				Golden.	Gent	

Lijst van in de Kolonie Curaçao afgegeven postwissels, tot welker terugbetaling machtiging verleend is door de Postadministratie van het Vereenigd Koninkrijk, en waarvan de bedragen van het credit van het Vereenigd Koninkrijk in de algemene rekening van het kwartaal, geëindigd 190 , afgetrokken zijn.

Internatiaal Nr. van den postwissel.	Oorspronkelijk Nr. van den postwissel.	Datum van afgifte.	Kantoor van afgifte.	Bedrag.			Aanmerkingen.
				G	R.	d.	

## G.

Lijst van waardeloze, in het Vereenigd Koninkrijk aangegeven, Postwissels, waarvan het totaal afgetrokken is van het credit van de Kolonie Curaçao in de algemeene rekening van het kwartaal, gesindigd 190 .

Internationaal Nr. van den postwissel	Oppronklyk Nr. van den postwissel.	Datum van afg. da.	Kantoor van afg. da.	Bedrag.		Aanmerkingen
				Gulden	Oest.	

Lijst van waardeloze, in de Kolonie Curaçao aangegeven Postwissels, waarvan het totaal afgetrokken is van het credit van het Vereenigd Koninkrijk in de algemeene rekening van het kwartaal, gesindigd 190 .

Internationaal Nr. van den postwissel	Oppronklyk Nr. van den postwissel.	Datum van afg. da.	Kantoor van afg. da.	Bedrag			Aanmerkingen
				£	+	£	

